

Paulina Abzieher, M.Phil.

Connecting NGOs to Translation Technology

Employment

2017 – 2021 **Translation Project Manager/Partnership Success Manager**, *Translators Without Borders*, Dublin.

Responsibilities:

- **Account Management:** Advising international NGOs on how to meet their multilingual communication needs to achieve maximum impact.
- **Translation Project Management:** Overseeing and managing translation project team formation as well as content production and distribution.
- **Customer Support:** Prioritising, delegating and responding to translation project queries, both technical and organisational.
- **Volunteer Management:** Managing, overseeing and motivating volunteers involved in translation projects.
- **Training:** Training of clients and staff in the use of TWB's Kató community translation platform.
- **Staff Mentoring:** Mentoring and management of interns.

2012 – 2017 **Communications and Community Coordinator**, *The Rosetta Foundation*, Dublin.

Responsibilities:

- **Platform Product Development:** Management of platform product development, coordinating developers at the University of Limerick with NGOs and translation volunteers to produce the Trommons community translation platform.
- **Quality Assurance:** Click testing and reporting of issues from the Trommons translation platform.
- **Communication Management:** Management of social media communications, press releases, website content and customer relations.
- **Community Management:** Multifunctional role encompassing NGO client and volunteer management as well as general administration, staff, office and donor management.

2010 – 2012 **German Language Tutor**, *Berlitz*, Dublin.

- Tuition, Language Testing and QA

Hammerschmidtgasse 9/7 – 1190, Wien

☎ +43 664 993 21 004 • ✉ abziehp@tcd.ie

1/2

- 2009 – **Freelance Translation**, *English-German/German-English*.
◦ Translation of literary and academic texts.

Education

- 2008 – 2009 **M.Phil. Literary Translation**, *Trinity College Dublin*,
Dublin.
Graduated with First-Class Honours.
- 2003 – 2008 **BA Translation and Interpreting: German, English,
Russian**, *University of Vienna*, Vienna.
Graduated with First-Class Honours.

Activism

- Founding member of SPARK single parent advocacy group.
- Founding member of Trinity College Dublin student parent society.
- Activist in Attac Ireland, housing and workers' rights campaigns.

References

Anete Raugule

Head of Translation and Interpreting
NaTakallam
✉ anete.raugule@natakallam.com

Alan Barrett

Senior Developer
The Rosetta Foundation/Translators Without Borders
✉ alanabarrett0@gmail.com

Translations

- [1] Peter T. Bauer. 'Wirtschaftswachstum und die neue Orthodoxie'. Trans. by Paulina Abzieher. In: *Klassiker der Entwicklungstheorie* (2009). Ed. by Karin Fischer, Gerald Hödl and Wiebke Sievers.
- [2] Patrick McCabe. *Die heilige Stadt*. Trans. by Paulina Abzieher. Berlin: Berlin Verlag, 2011.
- [3] Emma-Jane Kirby. *Der Optiker von Lampedusa: Die Geschichte einer Rettung*. Trans. by Paulina Abzieher. Berlin: Berlin Verlag, 2017.
- [4] Citizens for Financial Justice. *Spotlight: Finanzielle Gerechtigkeit*. Trans. by Paulina Abzieher. 2019.